

Marco Musuro y el epítome del *De imitatione* de Dionisio de Halicarnaso

Marcus Musurus and the epitome of Dionysius of Halicarnassus' *De imitatione*

Guillermo Galán Vioque

Universidad de Huelva

Vioque@uhu.es

ORCID: 0000-0001-7251-8798

En este artículo se estudia un testimonio manuscrito desconocido del epítome del *De imitatione* de Dionisio de Halicarnaso autógrafo de Marco Musuro (c.1470–1517) y se recogen las correcciones que propuso para mejorar el texto.

In this article I study an unknown witness of the epitome of Dionysius of Halicarnassus' *De imitatione* written by Marcus Musurus (c.1470–1517), and the corrections he proposed to heal the text.

Palabras clave: Marco Musuro, Dionisio de Halicarnaso, *De imitatione*.

Key words: Marcus Musurus, Dionysius of Halicarnassus, *De imitatione*.

El epítome del *De imitatione* de Dionisio de Halicarnaso se nos ha transmitido a través de apenas ocho manuscritos¹:

Milano, Biblioteca Ambrosiana, C 32 sup. (175), ff. 63-68 (D)²

¹ En Modena, Biblioteca Estense, α.N.5.9 (121), f. 1^v se conserva un breve fragmento (2.2.1-2) copiado por Giorgio Valla a modo de prefacio a su copia de las obras de Hesíodo (véanse V. Puntoni, "Indice dei codici greci della Biblioteca Estense di Modena", en *Catalogi codicum Graecorum qui in minoribus Bibliothecis italicis asseruantur*, Lipsiae 1965, I, 460 y G. Aujac (ed.), *Denys d'Halicarnasse. Opuscules rhétoriques*, Paris 1992, V, 32). Valla tuvo en su biblioteca el códice H. Para otros testimonios manuscritos secundarios, véase *infra* n. 30. No he podido consultar los trabajos inéditos de P.E. Costil, *Recherches sur la tradition manuscrite des Opera Rhetorica de Denys d'Halicarnasse*, Thèse de doctorat, Paris 1949, ni de A. Palla, *Studi sulla tradizione manoscritta degli Opuscula Rhetorica di Dionigi di Alicarnasso*, Tesi di dottorato, Pisa 2017. Este artículo se ha elaborado durante una estancia de investigación en la Universidad de Oxford gracias a una licencia septenal concedida por la Universidad de Huelva, una beca de movilidad del Ministerio de Educación (PX18/00006) y una ayuda del Plan de Estrategia de Política de Investigación y de Transferencia de la Universidad de Huelva.

Cambridge, Wren Library (Trinity College), O.2.12 (1116), ff. 31^v-34 (C)³
Venezia, Biblioteca Marciana, gr. 508 (coll. 844), ff. 202-203 (M)
München, Bayerische Staatsbibliothek, gr. 170, pp. 149-152 (V)
München, Bayerische Staatsbibliothek, gr. 494, ff. 65-66^r [usque ad 2.7.2
(κατορθο ντα)] (B)⁴

² Los ff. 65^v y 66^v están en blanco. Fue copiado Michael Suliardus, copista activo en el norte de Italia entre finales del XV y principios del XVI (véanse A. Martini - D. Bassi, *Catalogus codicum Graecorum Bibliothecae Ambrosianae*, Mediolani 1906, I, 186, M. Vogel - V. Gardthausen, *Die griechischen Schreiber des Mittelalters und der Renaissance*, Leipzig 1909, 318-320, E. Lobel, *The Greek Manuscripts of Aristotle's Poetics*, Oxford 1933, 54-56 y E. Gamillscheg, *et alii, Repertorium der griechischen Kopisten 800-1600*, Wien 1981-1997, I, 155-156 [286], II, 148-149 [392], III, 173-174 [468]). En su edición Aujac utiliza para este códice la sigla W. Cito los pasajes del epítome siguiendo esta edición.

³ Es uno de los manuscritos de la denominada *Gale collection*, reunida por Thomas Gale y su hijo Roger y donada al Trinity College en 1738 (véase M.R. James, *The Western Manuscripts in the Library of Trinity College, Cambridge: a Descriptive Catalogue*, Cambridge 1902, III, V-XIII).

⁴ Este fragmento no ha sido mencionado antes en los estudios o ediciones del epítome. Únicamente aparece citado en el catálogo de I. Hardt, *Catalogus codicum manuscriptorum Graecorum bibliothecae egregiae Bauaricae*, München 1812, V, 151. Le asigno la letra B por estar custodiado hoy día en la Bayerische Staatsbibliothek de Múnich, adonde llegó procedente de Augsburg en 1806 (véase F. Tinnefeld, "Zur Geschichte der Sammlung griechischer Handschriften in der Bayerischen Staatsbibliothek München", en M. Restle (ed.), *Festschrift für K. Wesel zum 70. Geburtstag*, München 1988, 303 n. 5). Según A. Diller ("Incipient Errors in Manuscripts", *TAPhA* 67, 1936, 235 n. 6) fue copiado por Paolo da Canale (Πα λος Δεκαναλεύς)***, contemporáneo de Musuro —del que parece que fue alumno en Padua— y colaborador habitual de Aldo Manucio (véanse G. degli Agostini, *Istoria degli scrittori veneziani*, 1754, II, 549-555, Vogel-Gardthausen, 377, A. Diller, *The Tradition of the Minor Greek Geographers*, Lancaster 1952, p. 23 y n. 67**, F. Lepori, "Canal, Paolo", *Dizionario Biografico degli Italiani*, Roma 1974, XVII, 668-673, T.B.

Modena, Biblioteca Estense, gr. α.T.9.2 (39), ff. 61^v-65 (H)

Paris, Bibliothèque Nationale de France, gr. 1741, ff. 299-301 (P)

Paris, Bibliothèque Nationale de France gr. 2847, ff. 173-175^v (E)⁵

Además, tenemos constancia de la existencia de otros dos manuscritos no identificados, aunque no es descartable que se trate de referencias que aludan a alguno de los manuscritos conservados. Uno de ellos perteneció al humanista Pompilio Amaseo (1513- *circa* 1586) y fue utilizado por F. Sylburg para su edición de las obras completas de Dionisio de Halicarnaso de Fráncfurt de 1586⁶.

Deutscher, "Paolo Canal", en P.T. Bietenholz (ed.), *Contemporaries of Erasmus*, Toronto 1985, I, 257, P. Eleuteri - P. Canart, *Scrittura greca nell' Umanesimo italiano*, Milano 1991, 74-75, B.M. Altomare, "Paolo Canal et la Géographie grecque: récit d'un projet inachevé", *Camena* 14 (2012), 1-15** y N.G. Wilson, *From Byzantium to Italy. Greek Studies in the Italian Renaissance*, London 2017² [1992], 173-174).

⁵ Entre los ff. 173 y 174 hay un folio no numerado. Para este estudio he colacionado —directamente o a través de reproducciones— todos los códices salvo M y V, para los que he recurrido a los estudios de L. Cohn, "Handschriftliches zu Dionys von Halikarnass", *Philologus* 49, 1890, 390-399 y D. Battisti, "Osservazioni sul testo del *Περὶ μὴσεως* di Dionigi di Alicarnasso", *QUCC* 30, 1988, 101-114, y a las ediciones de H. Usener, L. Radermacher, eds., *Dionysii Halicarnasei quae exstant*, Berlin 1929 (repr. 1965), VI, 202-214 y D.G. Battisti, *Dionigi di Alicarnasso, Sull'Imitazione. Edizione critica, traduzione e commento*, Roma 1997, 70-96.

⁶ Véase F. Sylburg, "In Dionysii Halicarn. tomum posteriorem notae", *Dionysii Halicarnassei Opera omnia*, Francofurti 1586, II, 12: *in scripto codice, quem doctissimus & optimus uir Pompilius Amasaesus ad me Bononia misit, libello huic uiridi pigmento praefixus erat hic titulus: ΔΙΟΝΥΣΙΟΥ ΑΛΙΚΑΡΝΑΣΕΩΣ ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΧΑΡΑΚΤΗΡΩΝ ΤΩΝ ΦΡΑΦΟΝΤΩΝ*. Sobre Pompilio Amaseo, véase R. Avesani, "Amaseo, Pompilio", en *Dizionario Biografico degli Italiani*, Roma 1960, II, 658-660, M.G. Bianchi, "Pompilio Amaseo, Polibio e l' Ambrosiana", en M. Ballarini - G. Barbarisi - C. Berra - G. Frasso (eds.), *Tra i fondi dell' Ambrosiana. Manoscritti italiani, antichi e moderni, Milano, 15-18 maggio 2007*, Milano 2008, I, 311-339 y J.

El segundo lo conocemos gracias a un catálogo de la biblioteca Medicea privada elaborado por Fabio Vigili hacia 1510 conservado hoy día en la Biblioteca Vaticana con signatura Barb. lat. 3185⁷. En este catálogo consta que hubo un códice en la biblioteca Medicea, signado con el número 17, que contenía el epítome junto con los discursos de Esquines, algunas traducciones al griego de textos latinos atribuidas a Teodoro Gaza⁸, quien quizás fue el copista de todo el códice, y otros textos⁹. Este manuscrito fue prestado a Angelo Poliziano en noviembre de 1481, quien probablemente lo utilizó ya para las clases que impartió en Florencia sobre las *Silvas* de Estacio el curso anterior¹⁰ y para sus clases sobre *Epístola de Safo a*

de Keyser, "The Polybius Translation of Romulus Amasaeus", *Medioevo Greco* 12, 2012, 39-40.

⁷ Véanse E.B. Fryde, *Greek manuscripts in the private library of the Medici 1469-1510*, Aberystwyth 1996, 2 vols. (sobre esta entrada, véanse específicamente I, p. 4 y II 536-537), M.H. Laurent, *Fabio Vigili et les bibliothèques de Bologne au début du XVIe siècle d'après le ms. Barb. Lat. 3185*, Città del Vaticano, 1943, VIII-XXII, E.B. Fryde, *Humanism and Renaissance Historiography*, London 1983, 161-162, D.F. Jackson, "Fabio Vigili's Inventory of Medici Greek Manuscripts", *Scriptorium* 52, 1998, 199-204, A. Manfredi, *Le origine della Biblioteca Vaticana tra Umanesimo e Rinascimento*, Città del Vaticano 2010, 321-322 y S. Gentile, D. Speranzi, "Antichi cataloghi. Gli inventari dei manoscritti greci della libreria medicea privata", en P. Degni, *et alii* (eds.), *Greek Manuscript Cataloguing. Past, Present, and Future*, Turnhout 2018, 17-28.

⁸ Véase G. Salanitro, "Teodoro Gaza traduttore di testi classici", en M. Cortesi - E.V. Maltese (eds.), *Dotti bizantini e libri greci nell'Italia del secolo XV*, Napoli 1990, 219-225 y G. Galán Vioque, "A New Translation of Theodorus Gaza Unveiled" [en prensa].

⁹ La referencia a este manuscrito se localiza en Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Barb. lat. 3185, f. 4^{r-v} (olim 263^{r-v}). Para una descripción del contenido, véanse A. Diller, "The Manuscript Tradition of Aeschines' Orations", *Illinois Classical Studies* 4, 1979, 61-62, y Fryde, *Greek Manuscripts*, II, 817.

¹⁰ Cita el epítome en el comentario que se conserva en el manuscrito Firenze, Biblioteca Nazionale di Firenze, Fondo Magliabechiano VII 973 y que ha sido

Faón de Ovidio¹¹ durante ese curso¹², a Demetrio Calcóndilas en enero de 1489 y a Janus Láscaris en agosto de 1492 y figura también en el inventario de 1495¹³.

editado por L. Cesarini Martinelli (*Angelo Poliziano. Commento inedito alle Selve di Stazio* [Firenze 1978]) (véanse las notas a Stat. *Silu.* II 1.113 [*epit. de imit.* 2.14] (f. 79^v; Cesarini Martinelli, 393) y a IV 7.8 [*epit. de imit.* 2.5] (f. 132; Cesarini Martinelli, 687). En este último caso la lectura πυθανότητος (πυκνότητος *ceteri*) que obeliza Cesarini Martinelli (p. 687) es única. Para las clases de Poliziano sobre las *Silvas*, véase I. del Lungo, *Florentia*, Firenze 1897, 176-177, L. Cesarini Martinelli, "Poliziano professore allo Studio fiorentino", en *La Toscana al tempo di Lorenzo il Magnifico. Politica, economia, cultura, arte. Convegno internazionale di studi (Firenze-Pisa-Siena, 5-8 novembre 1992)*, Pisa 1996, II, 463-481 y P. Harsting, "More evidence of Menander Rhetor on the Wedding Speech: Angelo Poliziano's Transcriptions in the Statius' Commentary (1480-1481)", *Cahiers de l'Institut du Moyen Âge grec et latin* 72, 2001, 11-34.

¹¹ Sobre la autenticidad de la atribución de esta epístola, véase A. Ramírez de Verger, "La carta de Safo a Faón de Ovidio", *Emerita* 77, 2009, 187-222.

¹² Véase E. Lazzeri, *Angelo Poliziano. Commento inedito all' epistola ovidiana di Saffo a Faone* [Firenze 1971] XI-XV (véase sobre este libro la reseña de M. Pastore Stocchi, "Rec. a Angelo Poliziano, *Commento inedito all'epistola ovidiana di Saffo a Faone*, a cura di Elisabetta Lazzeri", *Lettere Italiane* 24, 1972, 116-121). Este comentario se conserva en el manuscrito München, Bayerische Staatsbibliothek lat. 754, ff. 133-159 que perteneció a Piero Vettori, cuya biblioteca fue adquirida en Roma en 1778 por el príncipe elector Karl Theodor e ingresó en la Staatsbibliothek de München en 1783 (véanse Tinnefeld, 316-318, R. Mouren, "L'identification d'écritures grecques dans un fonds humaniste: l'exemple de la bibliothèque de Piero Vettori", en G. Prato (ed.), *I manoscritti greci tra riflessione e dibattito, atti del V colloquio internazionale di paleografia greca (Cremona, 4-10 ottobre 1998)*, Firenze 2000, 434 y K. Hajdú, *Die Sammlung griechischer Handschriften in der Münchener Hofbibliothek bis zum Jahr 1803*, Wiesbaden 2002, 81-88). Cita el epítome en su comentario al v. 6 (*carmina*) (*epit. de imit.* 2.3) (f. 128; Lazzeri, 19) y al v. 29 (*Alcaeus*) (*epit. de imit.* 2.8) (f. 134^v; Lazzeri, 45).

Todos los manuscritos que conservamos —y, por los datos que tenemos, también los dos no localizados¹⁴— derivan en última instancia de P (siglo X), del que se copió —directa o a través de un manuscrito intermedio, como defendió L. Cohn— M (siglo XIV)¹⁵. De M descienden a su vez V y —quizás a través de un manuscrito hoy perdido— C (ambos del siglo XVI), que es el códice que Henri Estienne utilizó para la *editio princeps* de 1554 (H. Estienne [= H. Stephanus], *Dionysii Halicarnassei responsio ad Cn. Pompei epistolam...*, Lutetiae: apud C. Stephanum, 1554, 35-43 [s]). De un apógrafo desconocido de C también procede el resto de los manuscritos, todos ellos datados entre finales del XV y primera mitad del XVI, salvo —como veremos— el manuscrito perdido de la biblioteca Medicea¹⁶.

A estos testimonios hay que añadir ahora un autógrafo de Marco Musuro que se encuentra en los folios 12-13^r de dos cuadernillos de ocho folios utilizados como folios de guarda al principio (ff. 1-8) y al final (ff. 9-16) de un incunable de la *Antología Planudea* que se custodia en la Biblioteca Vaticana con signatura Inc. III 81 (= I)¹⁷.

¹³ Véanse E. Piccolomini, "Inventario della Libreria medicea privata compilato nel 1495", *Archivio storico italiano* [3^a serie] 20, 1874, 69 [n^o 388], "Ricerche alle condizioni e alle vicende della libreria medicea privata dal 1494 al 1508", *Archivio storico italiano* [3^a serie] 21, 1875, 285 y 287, D. del Piazzo, *Protocolli del Carteggio di Lorenzo il Magnifico per gli anni 1472-74, 1477-92*, Firenze 1956, 490, Diller, "The manuscript", 62 y Fryde, *Greek Manuscripts*, II, 536 y 595 n. 82.

¹⁴ Véase *infra*.

¹⁵ Sobre la relación entre estos dos códices, véanse, además del estudio de Cohn, 390-399, G. Aujac, "Recherches sur la tradition du Περὶ συνθέσεως νομάτων de Denys d'Halicarnasse", *RHT* 4, 1975, 40-41, esp. n. 2 y P. Chiron (ed.), *Démétrios du Style*, Paris 1993, CXVIII-CXXII.

¹⁶ Sigo aquí la reconstrucción de Cohn, 390-399 (*stemma codicum* en p. 394), si bien él sólo conocía P, M, V, C, D, E y s. Sobre la *editio princeps* de 1554, véase J. Kecskeméti - B. Boudou - H. Cazes (eds.), *Henri II Estienne. Éditeur et écrivain*, Turnhout 2003, 1-7.

¹⁷ Se trata de los ff. 253-254 del volumen. Sobre este incunable, véase D. Speranzi, *Marco Musuro. Libri e scrittura*, Roma 2013, 259-262 (n^o 64).

Se trata de un ejemplar de la edición de J. Láscaris impreso en Florencia en las prensas de Lorenzo de Alopa en 1494 (*Florilegium diuersorum epigrammatum in septem librum diuisum*, Florentiae: per Laurentium Francisci de Alopa Venetum, 1494) que procede de la biblioteca de Fulvio Orsini (1529-1600)¹⁸. Este incunable es muy conocido por contener los escolios manuscritos a los epigramas de la *Antología Planudea* escritos por el propio Musuro que constituyen el origen de los escolios a la *Antología* que se localizan en los márgenes de numerosos ejemplares de la edición de J. Láscaris diseminados por toda Europa y también en algunos manuscritos que los contienen sin el texto de los epigramas¹⁹.

¹⁸ Véase P. de Nolhac, *La bibliothèque de Fulvio Orsini. Contribution à l'histoire des collections d'Italie et à l'étude de la Renaissance*, Paris 1976 (= 1887), 158-159, L. Ferreri, "Vaticana et Angelicana: note su esemplari di edizioni a stampa appartenenti alla biblioteche Vaticana e Angelica", *Miscellanea Bibliothecae Apostolicae Vaticanae* 9, 2002, 169-179 y T. Janz, "Lo sviluppo dei Vaticani greci tra fondo antico e accessioni seicentesche", en C. Montuschi (ed.), *La Vaticana nel Seicento (1590-1700): una biblioteca di biblioteche*, Città del Vaticano 2014, 516-519.

¹⁹ Sobre estos escolios, véanse C. Gallavotti, "Planudea III", *Bollettino dei classici* 3, 1981, 3-27, E. Mioni, "L'Antologia Greca da Massimo Planude e Marco Musuro", en *Scritti in onore di Carlo Diano*, Bologna 1985, 263-307, A. Meschini, "L'Antologia Greca fra codici e incunaboli", *JÖB* 23, 1982, 165-172, su "Per l'esegesi umanistica greca dell'Antologia Planudea: i marginalia dell'edizione del 1494", en V. Fera - G. Ferraù - S. Rizzo (eds.), *Talking to the Text: Marginalia from Papyri to Print. Proceedings of a Conference held at Erice, 26 September - 3 October 1998, as the 12th Course of International School for the Study of Written Records*, Messina 2002, II, 557-613, y L. Ferreri, "Scoli umanistici all' Antologia planudea. Un nuovo testimone posseduto dalla Biblioteca Nazionale di Napoli e la formazione del corpus di scoli confluiti nell'edizione wecheliana (1600)", *Medioevo e rinascimento* 19, 2005, 11-25. Véanse también G. Galán Vioque, "On a New witness of the Scholia on the Planudean Anthology", *Mnemosyne* [en prensa] y su "On two Rediscovered Witnesses on the Scholia on the *Anthologia Planudea*", *Museum Helveticum* [en prensa].

Este volumen fue encuadernado en los años en que era bibliotecario de la Biblioteca Vaticana el cardenal Francesco Saverio de Zelada, entre 1779 y 1801, y antes de la muerte del Papa Pío VI (Giovanni Angelo Braschi), que falleció en 1799²⁰. En esta época la situación de los libros en el Vaticano era desastrosa, según se describe en una memoria anónima sin fecha, pero datable hacia la segunda mitad del XVIII:

Sono nella libreria Apostolica infiniti anzi quasi tutti li libri consumati e guasti dalle tarme, non essendovisi per sin qui trovato rimedio alcuno che vaglia per conservarli da dette tarme²¹.

Para proteger el original —suponemos que debía de estar en muy mal estado, con muchos de sus folios ya ilocalizables²²— no es extraño que se utilizasen como folios de guarda dos cuadernillos de ocho folios (ff. 1-8 y 9-16) con contenido diverso²³:

-ff. 1^v-11: escolios a los epigramas de la *Antología Planudea* sin los epigramas en una redacción muy similar a la que se recoge en el incunable, según A. Pontani, que ha detallado además su contenido²⁴. Todo hace suponer, con

²⁰ Para los datos sobre la encuadernación, véase Ferreri, "Vaticana et Angelicana", 170-171, por quien sabemos que presenta los anagramas de ambos en el dorso, aunque el del Papa Pío VI está cubierto por el tejuelo de la signatura. Para la biblioteca Vaticana en esta época, véase J. Bignami Odier, *La bibliothèque vaticane de Sixte IV à Pie IX*, Città del Vaticano 1973, 182-185 y para las encuadernaciones, véanse F. Petrucci Nardelli, "Legatori Vaticani", en M. Cochetti (ed.), *Mercurius in trivio*, Roma 1993, 153-161 y M. Ceressa - R. Vincenti, "Gli stampati della Vaticana nel XVIII secolo" en B. Jatta (ed.), *La biblioteca vaticana e le arti nel secolo dei lumi (1700-1797)*, Città del Vaticano 2016, 392-394.

²¹ Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Arch. Bibl. 40, f. 2 (tomo la cita de Ceressa-Vincenti, 409 n 318).

²² Hoy día carece de los folios Ki-Λi^v, Λviii-Nviii^v, Pviii y Ili-KKviii^v, y los folios Γiii-vi están desordenados (Γiv-iii-vi-v).

²³ Los folios 1^r, 9^r, 11^v y 13^v se han dejado deliberadamente en blanco.

²⁴ Pontani, "Per l'esegesi", II, 583-585.

Pontani y Speranzi, que se trata del germen de los escolios a la *Antología Planudea* de Musuro, redactado probablemente cuando todavía no disponía de un ejemplar impreso del incunable de Láscaris²⁵.

-ff. 12-13: copia autógrafa de Musuro del epítome del *De imitatione* de Dionisio de Halicarnaso.

-ff. 14-16: copia casi literal de *Suda* π 1887 s. u. Πολέμων (f. 14) y de diversos epigramas (ff. 14^v-16), entre ellos *Anth. Gr. App.* VII 2.2 (Euclides), *Anth. Gr. App.* III 147 (Theon. Alex. o Hermes), *Anth. Gr. App.* III 146 (Theon Alex.) y *Anth. Gr. App.* IV 47 (Hermes Trim.), selección de epigramas que Planudes transcribió en el f. 81 de su *Antología* (Venezia, Biblioteca Marciana, gr. 481) y que Aldo Manucio incluirá, junto a otros textos, en el apéndice de su edición de 1503²⁶, y se reproducirán sistemáticamente al final de las ediciones de la *Planudea*²⁷.

La copia autógrafa del epítome de Dionisio de Halicarnaso ha pasado hasta ahora inadvertida²⁸. No es posible datar con exactitud la fecha de composición de este testimonio. Los escolios anotados en los márgenes de este incunable vaticano suelen datarse hacia 1505-6, fechas en el impartió un curso sobre los epigramas griegos en las aulas de la Universidad de Padua, a cuyo claustro se había incorporado en 1503²⁹. Y ya en 1509 sabemos que utilizó el epítome en sus clases sobre los epinicios de Píndaro³⁰. Con todo, los textos recogidos en los dieciséis

²⁵ Pontani, "Per le esegesi", II, 576 n. 3 y Speranzi, 260.

²⁶ *Florilegium diuersorum epigrammatum in septem libros distinctum*, Venetiis: apud Aldum Manutium, 1503, ff. MMv-MMvii.

²⁷ Mioni, 295 n. 64.

²⁸ No se menciona en los estudios de Mioni, Pontani, Speranzi, ni Ferreri.

²⁹ Sobre la vida de Marco Musuro, véase D.J. Geanakoplos, *Greek Scholars in Venice*, Cambridge [Mass.] 1962, 111-166, A. Cataldi Palau, "La vita di Marco Musuro alla luce di documenti e manoscritti", *Italia medioevale e umanistica* 45, 2004, 295-369, Speranzi, 11-142, Ferreri, 33-73, P. Pellegrini, "Musuro, Marco", en *Dizionario Biografico degli Italiani*, Roma 2012, LXXVII, 576-582, y Wilson, 167-176. Para el período en Padua, véase específicamente F. Foffano, "Marco Musuro, professore di greco a Padova ed a Venezia", *Nuevo Archivio Veneto* 3, 1892, 453-474.

folios anexos al principio y al final del ejemplar parece que corresponden por razones paleográficas a un período anterior, a su estancia en Florencia en el círculo de J. Lascaris entre los años 1492 y 1495³¹.

Como ya he señalado, en su estudio de la transmisión manuscrita del epítome, L. Cohn detectó que el antígrafo utilizado para la *editio princeps* de H. Estienne de 1554 fue sin lugar a dudas C³². Mostró además que de un apógrafo desconocido de ese manuscrito dependía una familia de manuscritos que denominó como la "schlechtesten Classe"³³. A esta familia adscribió los códices D y E, a los que hay que añadir el manuscrito H, colacionado por G. Aujac para su edición de 1992³⁴, el testimonio fragmentario B, colacionado ahora por primera

³⁰ En Sélestat, *Bibliothèque humaniste* 102, f. 173 el humanista Beatus Rhenanus, al copiar notas de clase de Johannes Cuno, alumno de Musuro en Padua, transcribió [D. H.] *epit. de imit.* 2.5 "ex lectione M. Musuri Cretensis. Patauui MDIX", junto con traducciones latinas de las cinco primeras *Olímpicas* de Píndaro (ff. 167-174) (para una descripción del contenido de este manuscrito, véase P.O. Kristeller, *Iter Italicum*, London 1983, III, 345-346). Este párrafo también se testimonia en los ff. 77^v-78 de London, British Library, Arundel 550, una nota anexa a este manuscrito que contiene notas de clase del citado Johannes Cuno (véanse M. Sicherl, *Johannes Cuno. Ein Wegbereiter des Griechischen in Deutschland. Eine biographisch-kodikologische Studie*, Heidelberg 1978, 100-102 y 152, J. Irigoín - B. Mondrain, "Marc Mousouros et Pindare", en D. Harlfinger (ed.), *ΦΙΛΟΦΡΟΝΗΜΑ. Festschrift für Martin Sicherls zum 75. Geburtstag*, Paderborn 1990, 258-259 y 262, y F. Tissoni, "Pindarus", en G. Dinkova-Bruun (ed.), *Catalogus translationum et commentariorum*, Toronto 2014, X, 37).

³¹ Speranzi, 260. Véanse Gamillscheg, *Repertorium*, I, p. 145 (n. 265), II, p. 138 (n. 359) y III, p. 163 (n. 433).

³² Cohn, 392-394. Véase también Battisti, "Osservazioni", 104-105.

³³ Cohn, 392. Ya L. Sadée había indicado que D era uno de los códices *e deterioribus* (*De Dionysii Halicarnassensis scriptis rhetoricis quaestiones criticae*, Argentorati 1878, 8-9 n. 1).

³⁴ Aujac, V, 31-40.

vez³⁵, e I, pues estos cinco testimonios coinciden en numerosas ocasiones frente al resto de la tradición manuscrita³⁶. Así ocurre en los siguientes pasajes:

1.3.3-4 ν... συγκομίσας om. B D E H I : ν τι συγκομίσας P : ε τις κομίσας M V C s

1.3.4 εύματα B D E H I : ε μα το τ' P : ε μα τοὺς M V C : ε μα τι s

2.1.5 λλαμμένων B D E H I : λλαγμένων P M V C s

2.7.1 ρα δὲ καὶ post Στησίχορον B D E H I

2.8.1 σκόπει om. D E H I

2.8.4 πάντων D E H I : πάντων P M V C s

3.5.3 ς om. D E H I

3.5.5 πλάσματος om. in lac. D E H I : πράγματος C s : πλάσματος P M V

3.5.6 μ λλον om. D E H I

3.12.2 ν τα ς πρακτικα ς D E H I : ν τὸς πρακτικῆ P M V : ν τὸς πρακτικ ς C s

5.1.9 δικάσεσιν D E H I : διηγήσεσιν P M V C s

5.1.10 προσώπων D E H I : πραγμάτων P M V C s

5.2.8 γε D E H I : τε P M V C s

5.6.2 παρασκευ D E H I : κατασκευ P M V C s

³⁵ Se trata de una copia descuidada, pues se detectan errores de transcripción evidentes, como, por ejemplo: 1.2.5-6 παρέστι δὲ σμή, 1.3.4 μετοχετε σι, 1.4.1 πιστεύσασθαι y 1.5.4 γενήσομεν ν.

³⁶ La dependencia de estos códices y de la *editio princeps* de C es clara, porque son numerosos los pasajes en que todos ellos coinciden frente al resto de los manuscritos. Así ocurre en 1.4.4 ο κ... ε κόνα om. C B D E H I s; 1.5.1 τοιγαρο ν om. C B D E H I s; 2.9.2 παιδὶ C (π σι in marg.) D E H I : π σιν P : π σι M V s; 2.10.1 ψηλὸς τε om. C D E H I s; 2.14.4 πρακτικὸν C D E H I s : πραγματικὸν P M V; 3.1.2 τὸ βέλτιον C D E H I s : βέλτιον P M V; 3.2.3 (1) om. C D E H I s; 3.5.4 καὶ (2) om. C D E H I s; 5.1.4 ληθῆς C D E H I s : ναλήθης P : ληθῆς *spatio ante relicto* M V; 5.1.6 μετὰ κεκραμένης C D E H I s : μετὰ κρεμαμένης P V : μετὰ κεκραμένης (*κρεμα-supra lineam*); 5.1.8 ζητο ν C D E H I : ζηλο ν P M V s; 5.2.3 νεργείας C D E H I Steph. : ναργείας P; 5.2.8 κλογὴν καὶ om. C D E H I s; 5.4.2 λέξεως C D E H I s : λέξεων P M V; 5.6.5 πέφυκε C D E H I s : προσπέφυκεν P : προσπέφυκε M V.

5.7.1 κεχαρισμένοι D E H I : κεχακτηρισμένοι P M V C s

A esta familia de manuscritos también pertenecería el perdido manuscrito que perteneció a Pompilio Amaseo utilizado por F. Sylburg³⁷.

No ocurre lo mismo con el manuscrito perdido de la Medicea, que, por los datos que nos proporcionan los comentarios de Angelo Poliziano sobre las *Silvas* de Estacio y la *Epístola de Safo a Faón* ovidiana³⁸, sabemos que no pertenecía a esta familia de *deteriores*, sino que era con toda seguridad un testimonio cercano a P o M, pues siempre que hay divergencia coincide con estos manuscritos³⁹.

³⁷ Véase *supra* y Cohn, 394, Battisti, "Osservazioni", 106-108. En concreto, coincide con D, E, H, e I al menos en 3.12.2, 5.6.2 y 5.7.1; y con C, B —llega sólo hasta 2.7.2—, D, E, H, I, y s en 1.4.4, 1.5.1, 2.10.1, 2.14.4, 3.1.2, 3.2.3, 3.5.4, 5.1.4, 5.2.3, 5.2.8, 5.4.2 y 5.6.5.

³⁸ No cita el epítome, ni ninguna de las obras retóricas de Dionisio de Halicarnaso —o pseudo-Dionisio— en sus comentarios a la *Andria* de Terencio, las *Geórgicas* de Virgilio, a los *Fastos* de Ovidio, a las *Sátiras* de Persio y a los epigramas de Marcial (véanse R. Lattanzi Roselli, *Angelo Poliziano. La commedia antica e l'Andria di Terenzio*, Firenze 1973, L. Cesarini - R. Ricciardi, *Angelo Poliziano. Commento inedito alle Satire di Persio*, Firenze 1985, L. Castano Musicò, *Angelo Poliziano. Commento inedito alle Georgiche di Virgilio*, Firenze 1990, XI, F. Lo Monaco, *Angelo Poliziano. Commento inedito ai Fasti di Ovidio*, Firenze 1991 y G. Cattaneo, "Il commento a Marziale di Angelo Poliziano e altre questioni polizianee", *Medioevo e Rinascimento* 29, 2015, 93-130).

³⁹ Así ocurre en el comentario a Stat. *Silu.* II 1.114 (f. 79^v; Cesarini Martinelli, 393) donde cita 2.14 (2.14.4 πραγματικὸν P M V Poliz. : πρακτικὸν C D E H I s), y en el comentario a Ou. *Her.* XV 29 (f. 134^v; Lazzeri, 45), donde cita 2.8 (2.8.1 σκόπει P M V C s Poliz. : om. D E H I / 2.8.4 πάντων P M V C s Poliz. : πάντων D E H I / 2.8.5-6 ητορικην νεροι πολιτείαν P M V C s Poliz. : ητορικην νεροι πολι[D E H : ητορικην νεροι πολιτικήν I). Aunque también coincide en ocasiones con V y C hay que descartarlos porque ambos son de fecha posterior. Tomo los datos de las lecturas de los comentarios de Poliziano de las ediciones de Lazzeri y Cesarini Martinelli. Véase también Fryde, II, 595 n. 84. Por otra parte, en las citas que

No es posible determinar con certeza si alguno de los tres manuscritos que contienen el epítome íntegro que coinciden habitualmente con I fue el antígrafo que utilizó Musuro para su copia, pero sabemos que poco después de la fecha en la que se data la redacción de los escolios del cuadernillo de incunable vaticano, Musuro tuvo en sus manos el códice H, pues hacía 1500 fue contratado como bibliotecario del príncipe Alberto Pio de Carpi y le correspondió la tarea de ordenar los libros que éste adquirió de la biblioteca de Giorgio Valla a su muerte el 23 de enero de 1500 por ochocientos escudos de oro, lo que le permitió acceder a un inmenso corpus de autores griegos cuyo acceso no era fácil en aquel tiempo, pues la mayoría no había conocido las prensas y su circulación a través de copias manuscritas era muy limitada y restringida⁴⁰. El trabajo de Musuro consistió en

recoge del *Ars rhetorica* de Pseudo Dionisio en sus comentarios a las *Silvas* y a la *Epístola de Safo a Faón*, coincide con P casi siempre. Así en Cesarini Martinelli, 185.5 δέ τι (*Rh.* 4.1.4), 270.4 στίβ. μὲν (*Rh.* 4.1.9) y 185.11 πιγραφόμεναι δα ς (*Rh.* 4.1.11); sólo se separa de P en Cesarini Martinelli, 185.10 πιθαλάμιοις Poliz.: πιθαλάμιος P (*Rh.* 1.4.10). Hace referencia —sin citar el texto— a [D. H.] *Rh.* 3 en su comentario a *Silu.* III 5 (Cesarini Martinelli, 509), y a *Rh.* 4.1 y 10.1 y 13 en su comentario a la *Epístola de Safo a Faón* (véase Lazzeri, 7, 77 y 89). Para la posible utilización de P por parte de Poliziano, véase Harsting, 17, donde concluye que Poliziano utilizó P o un apógrafo muy fiel para sus citas de los tratados de retórica de Menandro Rétor. Para la difusión del *Ars rhetorica* de pseudo-Dionisio en el Renacimiento, véanse R. Santoro, "La prima traduzione latina di Teodoro Gaza", *Studi Umanistici* 3, 1992, 165-184, P. Harsting, "The Discovery of Late-Classical Epideictic Theory in the Italian Renaissance", en P. Harsting - S. Ekman (eds.), *Ten Nordic Studies in the History of Rhetoric*, Copenhagen 2002, 44-49 y A. Smeesters, *Aux rives de la lumière. La poésie de la naissance chez les auteurs néo-latins des anciens Pays-Bas entre la fin du XVe et le milieu du XVIIe siècle*, Leuven 2011, 20-21.

⁴⁰ En el "Inventario dei mss. greci di Alberto Pio di Carpi" es el número 135 (G. Mercati, *Appunti per la storia della biblioteca di Alberto e di Rodolfo Pio da Carpi*, Roma 1938, 218) y en el "Inventario dei mss. greci trovati alla morte del Card. R. Pio" es el n. 37: *Dionisij Alicarnasei iud.^m de antiquis scriptoribus bomb. in 4^o con tav.*

catalogar las nuevas adquisiciones, añadiendo el *ex libris* del nuevo dueño junto al del antiguo propietario y un índice en latín del contenido de cada manuscrito, pero se ha señalado que aprovechó su inmejorable situación para anotar algunos manuscritos e incluso encargar una copia⁴¹. Entre los manuscritos de Valla que pasaron a manos de Alberto Pio se encontraba H, que tiene su nota de posesión (Ἰαβεργου Πίου Καρπαίων ῥχοντος κτ μα) e índice latino del contenido de puño y letra ambos del propio Musuro (f. 1^v), y a su vez presenta la nota de posesión de Valla tachada en los f. 1^v y 177^v (Γεωργίου το Βάλλα στί τὸ βιβλίον)⁴².

in cor. (Mercati, 225). Tras la muerte de Alberto Pio su biblioteca fue heredada por su nieto, el cardenal Rodolfo Pio di Carpi y a su muerte los manuscritos griegos y orientales pasaron al duque de Ferrara Alfonso II d' Este y en su mayoría están hoy depositados en la Biblioteca Estense de Módena (véase L. Carbonieri, *Cenni storici della R. Biblioteca Estense in Modena*, Modena 1873, 5-26, D. Fava, *La biblioteca Estense nel suo sviluppo storico*, Modena 1925, 150, 152-153, 157-158, Mercati, 72-73, A. Cataldi Palau, "Su alcuni Umanisti possessori di manoscritti greci. I. Alcuni manoscritti appartenuti a Giorgio Valla. II. Un nuovo manoscritto appartenuto a Marco Musuro", *Studi Umanistici Piceni* 14, 1994, 142-144, Speranzi, 110-114 y Ferreri, *Marco Musuro*, 45, 584. Para la biblioteca de Valla, véanse J.L. Heiberg, *Beiträge zur Geschichte Georg Valla's und seiner Bibliothek*, Leipzig 1896, "Nachträgliches zu Georg Valla", *Zentralblatt für Bibliothekswesen* 15, 1898, 189-197, T.W. Allen, "Three Greek Scribes", en *Miscellanea Francesco Ehrle. Scritti di storia e paleografia*, Roma 1924, IV, 22-33; 31-32, P. Kibre, "The intellectual interests reflected in libraries of the fourteenth and fifteenth centuries", *Journal of the History of Ideas* 7, 1946, 263 y G. Avezzu, " ὄδρονίκια γράμματα: per l'identificazione di Andronico Callisto copista. Con alcune notizie su Giano Lascaris e la biblioteca di Giorgio Valla", *Atti e memorie dell' Accademia Patavina di scienze, lettere ed arti già Accademia dei Ricovrati. Parte III. Memorie della classe di scienze morali, lettere ed arti* 102, 1989-1990, 78-84.

⁴¹ Speranzi, 113.

⁴² En el índice latino (f. 1^v) aparece *Dionysii Alicarn. de characteribus* tachado y corregido a pie de página, donde una mano posterior ha escrito: *Dionysii*

La comparación de I con sus gemelos B, D, E y H nos permite conocer de primera mano la labor de filólogo de Musuro, que a menudo interviene en el texto corrigiéndolo y enmendándolo.

En algunas ocasiones sus correcciones hacen que el texto coincida con el testimonio de otros manuscritos. Es el caso de las siguientes intervenciones de Musuro:

- 1.5.3 πολλυμαθίας D E H : πολυμαθίας V B I : πολυμαθείας P M C s
- 3.1.3 ποτὲ δε πάλιν D E H : ποτὲ δ' μπαλιν I C s : ποτὲ δε μπαλιν P M V
- 3.1.4 ξισο ντας D E H : ξισο νται I *ceteri*
- 3.1.7 δέδωται D E H : δέδοται I *ceteri*
- 3.3.1 σχύει D E H : σχύι P M C I s
- 3.6.3 θεραπευτικ ν D E H : θεραπευτικὸν P C I s : θεραπευτικὴν V P^c
- 3.6.8 πεποίηκε C D E H s : πεποίηκεν I *ceteri*
- 3.9.1 Θεόπεμπος V C E H : Θεόπομπος D : Θεόπομπος I *ceteri*
- 3.9.2 om. δὲ in lac. D E H : δὲ P C I (post δὲ spatium relicto) s
- 3.9.5 κάστης D E H : κάστοις P M V C I s
- 3.10.2 σοκρατικὸν D E H : σοκρατικ I *ceteri*
- 5.1.5 λελύθοτος D E H : λεληθότως P C I s
- 5.2.2 πανηγυρικώτατος M V C D E H : πανηγυρικώτερος P I s
- 5.5.3 τ ς δὲ παρὰ D E H : τ δὲ παρὰ I *ceteri*
- 5.7.10 πλεονεκτήμασι M V C D E H : πλεονεκτήμασιν P I s

Aunque ninguna de estas correcciones implica necesariamente que Musuro haya tenido acceso a algún otro manuscrito, pues se trata de alteraciones que pueden haber sido fruto de su pericia como filólogo, las coincidencias con otros testimonios distintos de B, D, E y H hacen pensar que Musuro pudo disponer de otros códices. Ya en el caso de otros manuscritos copiados por Musuro se ha detectado que solía consultar otros manuscritos cuando está transcribiendo una obra⁴³.

Alicarnassei iudicium de antiquis scriptoribus, hoc est poetis historicis oratoribus et philosophis.

En el caso de las coincidencias con P, pudo tener fácil acceso a este códice, porque sabemos que estuvo circulando por Italia desde llegó de Constantinopla en la primera mitad del siglo XV⁴⁴. Perteneció a Demetrio Calcóndilas, quien lo heredó de Teodoro Gaza⁴⁵ y se han identificado en él anotaciones de Gian Pietro da Lucca⁴⁶.

⁴³ Véase J. Cavarzeran, "Due codici poetico marciiani di Marco Musuro", *Prometheus* 40, 2012, 9-10.

⁴⁴ Para el recorrido de P en Italia en esta época, véanse Lobel, 6-7, A. Diller, "Notes on the History of Some Manuscripts of Aristotle", en K. Treu (ed.), *Studia codicologica*, Berlin 1977, 147-148, D. Speranzi, "De' libri che furono di Teodoro. Una mano, due pratiche e una biblioteca scomparsa", *Medioevo e Rinascimento* 26, 2012, 322 n. 4, y su "Scritture, libri e uomini all' ombra di Bessarione. I. Appunti sulle lettere del Marc. Gr. Z. 527 (coll. 679)", *Rinascimento* 57, 2017, 152-154. Después pasó a formar parte de la biblioteca del cardenal Niccolò Ridolfi (véanse G. Mercati, "Indici di Mss. greci del card. N. Ridolfi", *Mélanges d'Archéologie et d'Histoire de l' Ecole Française de Rome* 30, 1910, 51 n. 1 y D. Muratore, *La biblioteca del cardinale Niccolò Ridolfi*, Alessandria 2009, 150-151 [nº 20]). Sus manuscritos fueron adquiridos a su muerte por el mariscal de Francia Piero Strozzi y éste se los legó a Caterina de' Medici, cuyos manuscritos ingresaron en la entonces Biblioteca Real de Francia en 1599 (véanse R. Baladié, "Contribution à l'histoire de la collection Ridolfi: la date de son arrivée en France", *Scriptorium* 29, 1975, 76-83, S. Balayé, *La Bibliothèque Nationale des origines à 1800*, Genève 1988, 51-52 y D.F. Jackson, "A First Inventory of the Library of Cardinal Niccolò Ridolfi", *Manuscripta* 45/46, 2001/2002, 49-77). Sobre este códice, véase D. Harlfinger, D. Reinsch, "Die Aristotelica des Parisinus gr. 1741. Zur Überlieferung von Poetik, Rhetorik, Physiognomonik, *De signis*, *De uentorum situ*", *Philologus* 114, 1970, 28-50 y G. Aujac, "Recherches sur la tradition du περὶ συνθέσεως νομάτων de Denys d'Halicarnasse", *RHT* 4, 1975, 15-17.

⁴⁵ Véase L. Dorez, "Un document sur la bibliothèque de Theodore Gaza", *Revue des bibliothèques* 3, 1893, 385-390 y Speranzi, "De' libri 346-352.

⁴⁶ D. Speranzi, *Omero, i cardinali e gli esuli. Copisti greci di un manoscritto di Stoccarda*, Madrid 2016, 216, su "Scritture, libri e uomini", 151 y S. Martinelli Tempesta - D. Speranzi, "Verso una ricostruzione della biblioteca greca di

Además, hay testimonios de que el cardenal Bessarion encargó una copia⁴⁷. Sin embargo, si en el momento de la copia de I Musuro hubiese manejado este códice, es probable que hubiese suplido la laguna que presenta en 5.6.3 [ε ρέσεως] toda la transmisión manuscrita menos P y corregido quizás las omisiones de palabras que se localizan en todos los manuscritos salvo en P en 2.1.1 [ο ν], 3.1.4 [γὰρ], 4.3.4 [τούτου] y 5.7.12 [τ ς], además de haber adoptado la lectura de P en alguna de las numerosas ocasiones en las que presenta una lectura diferente al resto de los testimonios⁴⁸.

M también estaba a su alcance, pues había sido donado en 1468 a la basílica de San Marco por el cardenal Bessarion, aunque durante mucho tiempo la consulta de sus manuscritos, como es sabido, no fue fácil⁴⁹, mientras que la sección de su

Francesco Filelfo. Un elenco di codici", en *Filelfo, le Marche, l'Europa. Convegno internazionale (12-13 aprile 2016)*, Roma 2018, 207. Sobre este humanista, véase F. Pignatti, "Giovan Pietro", en *Dizionario Biografico degli Italiani*, Roma 2001, LVI, 397-402.

⁴⁷ Se ha identificado la copia con el manuscrito Venezia, Biblioteca Marciana, gr. 429 (coll. 861) (véanse Halfinger-Reinsch, 35-36, Diller, "Notes", 148, Fryde, I, 64-65 y Speranzi, "De' libri", 321-323).

⁴⁸ Cf., por ejemplo, 1.3.2 παρ' M V C B D E H I s : τὸ παρ' P; 1.3.3 δοκε M C B D E H I s : δοκο ν καὶ P; 1.3.4 μετοχετεύσει M V C D E H I s : μετοχετεύσ P : μετοχετε σι B; 2.1.6 χουσι M V C B D E H I s : χωσι P; 3.1.2 πρακτικὸν M V C D E H I s : πραγματικὸν P; 3.5.8 λόγοις M V C D E H I s : διαλόγοις P; 3.9.7 γκρύψασθαι M V C D E H I s : ποκρύψασθαι P; 3.11.3 μοιειδε ς M V C D E H I s : μοιειδε ς P; 4.3.4 α το M V C D E H I s : α τ P; 4.3.5 ο δὲ M V C D E H I s : ο δὲν P; 5.6.3 περηκῶς M V C D E H I s : περηρηκῶς P; 5.6.4 τα ς νάγκαις M V C D E H I s : το ς νάγκοις P; 5.7.12 τέχνης M V C D E H I s : τ ς τέχνης P.

⁴⁹ Figura ya en el inventario de la donación de su biblioteca de 1468 [nº 436 + 307] (véanse H. Omont, *Inventaire des manuscrits grecs & latins donnés à Saint-Marc de Venise par le cardinal Bessarion en 1468*, Paris 1894, 33 y 39, L. Labowsky, *Bessarion's Library and the Biblioteca Marciana. Six early inventories*, Roma 1979, 27-34, 38-46 y 147-149 y E. Mioni, *Bibliothecae Diui Marci Venetiarum codices graeci manuscripti*, Roma 1985, II, 360-362). Para las dificultades de consulta de

apógrafo V que contiene el epítome (ff. 149-152) fue copiada por Antonio Angelo Bargeo probablemente con posterioridad a la fecha de copia de I, pues las filigranas de la sección en que se encuentra el epítome permiten datarlo entre 1511 y 1535⁵⁰.

Por su parte, de fácil acceso era también la sección de C que contiene el epítome (ff. 21-51⁵¹), pues procede de la biblioteca del cardenal Domenico Grimani, quien vivió —entre otras ciudades— entre Padua, Venecia y Roma⁵². En su

los fondos de la Biblioteca Marciana en esta época, véanse M. Lowry, *The World of Aldus Manutius. Business and Scholarship in Renaissance Venice*, Oxford 1979, 74, 79, M. Zorzi, "Il cardinale Bessarione e la sua biblioteca", en G. Cavallo (ed.), *I luoghi della memoria scritta*, Roma 1994, 408-409 y Wilson, 72.

⁵⁰ Sus filigranas son semejantes a Briquet 49 (Florencia, 1511) y 50 (Roma, 1535) (véase K. Hajdú, *Katalog der griechischen Handschriften der Bayerischen Staatsbibliothek München. Codices Graeci Monacenses 110-180*, Wiesbaden 2004, III, 296). Sobre este copista, véase G.M. Mazzuchelli, *Gli scrittori d'Italia*, Brescia 1753, I, 2, 733-4. Este códice perteneció a Piero Vettori, sobre cuya biblioteca véase *supra*.

⁵¹ Además del epítome, esta sección contiene los dos capítulos finales del *Ars rhetorica* atribuido a Dionisio de Halicarnaso ([D.H.] *Rh.* 10-11) (21-31^v), una copia íntegra de la *Segunda carta a Ameo* (D.H. *Amm.* 2) (ff. 34-39^v), el tratado de Máximo Epirota *De obiectionibus insolubilibus* (= H. Rabe, *Rhetores graeci*, Leipzig 1931, XIV, 427-447) (ff. 39^v- 47) y un tratado de retórica anónimo (= H. Rabe, XIV, 221-228) (ff. 47-51^v), una selección de obras que coincide con la de su antígrafo —directo o a través de un manuscrito intermedio— M, ff. 196^v-211^v (véase Cohn, 392). Sobre la presencia en este manuscrito de *Amm.* 2, véase A. Palla, "Un testimone trascurato della *Seconda lettera ad Ammeo* di Dionigi di Alicarnasso", *Nέα Πύλη* 13, 2016, 36 n. 16.

⁵² Véase P. Paschini, *Domenico Grimani, cardinale di S. Marco († 1523)*, Roma 1943 y L. Bortolotti, "Grimani, Domenico", en *Dizionario biografico degli italiani*, Roma, 2002, LIX, 599-609. A. Diller identificó el manuscrito C con el n.º 6 del *Index voluminum graecorum Bibliothecae D. Card. Grimani* (= Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. lat. 3960). Véase Diller, "The manuscript", 63 n.

testamento dispuso que sus libros y manuscritos fuesen depositados en el monasterio de Sant' Antonio di Castello en Venecia y es probable que allí lo encontrara H. Estienne mientras buscaba en bibliotecas italianas manuscritos del tratado de retórica atribuido a Dionisio de Halicarnaso, según indica en el prefacio de la *editio princeps*⁵³:

142, A. Diller - H.D. Saffrey - L.O. Westerink, *Bibliotheca graeca manuscripta cardinalis Dominici Grimani (1461-1523)*, Venecia [2003], 109, 173 y 181 y D.F. Jackson, "A List of the Greek Mss. of Domenico Grimani", *Scriptorium* 62, 2008, 164. Para la biblioteca del cardenal Grimani, véase P. Paschini, *Domenico Grimani, cardinale di S. Marco († 1523)*, Roma 1943, 123-145, y G. Mercati, *Codici Latini Pico Grimani Pio e di altra biblioteca ignota del secolo XVI esistenti nell'grimaniana*, Città del Vaticano 1938, 26-34.

⁵³ Entre los años 1547 y 1556 realizó al menos dos viajes a Italia (véase M. Zorzi, *La libreria di San Marco. Libri, lettori e società nei la Venezia dei Dogi*, Milano 1987, 119 y 451 n. 318), y concretamente entre 1552 y 1553 frecuentó bibliotecas en Venecia, Padua y Roma (véase E. Amstrong, "Les rapports d'Henri Estienne avec les membres de sa famille restés ou redevenus catholiques", en *Henri Estienne: Actes du colloque organisé à l'Université de Paris-Sorbonne le 12 mars, 1987*, Paris 1988, 43-45, y S. Fornaro, *Dionisio di Alicarnasso, Epistula a Pompeo Gemino: Introduzione e commento*, Stuttgart 1997, 28-29 n. 57). Por una nota en su edición de Jenofonte ([Geneuae] 1561, 23 [nota a p. 202, l. 26 (= *Anab.* 4.8.27)] sabemos que frecuentaba la biblioteca de Sant' Antonio di Castello: *Venetis enim commorans, in bibliotheca S. Marci exemplar in quo ita legebatur uidi, et aliud rursum in bibliotheca S. Antonii* (véase Zorzi, *La libreria*, 451 n 320). La lectura que comenta Estienne (παγκράτιον τερποι καὶ) no se testimonia en Paris, Bibliothèque Nationale de France, gr. 1640, f. 168, a pesar de que así lo recogen G. Gemoll, *Xenophontis expeditio Cyri*, Berlin 1899, 160, E.C. Marchant, *Xenophontis opera omnia*, Oxonii 1947 (= 1904), III, que toma la lectura de G. Gemoll, P. Masqueray, *Xénophon. Anabase*, Paris 1931, II, 46, e incluso O. Lendle, *Kommentar zu Xenophons Anabasis (Bücher 1-7)*, Damrstadt 1995, 291. En la biblioteca del cardenal Grimani había dos códices de la *Anábasis* (véase A. Diller, *et alii*, *Bibliotheca*, 142 [nº 209] y 158 [nº 339]). En su catálogo de los manuscritos de la

Nam quum studiose cum alios libros tum Dionysii Halicarnassei exemplaria conquirerem De Arte Rhetorica, quae passim in Italiae bibliothecis extant⁵⁴, idque, ut animo meo satisfacerem: uenit tandem in manus meas unum, in quo non ea, quae maxime reperta desiderabam, sed haec de scriptoribus Graecis elogia inueni.⁵⁵

De mayor interés son las lecturas únicas que presenta este autógrafo que demuestran que, como todos los humanistas del período, Musuro no actuaba como mero copista, sino que a menudo intervenía activamente en los textos que copiaba⁵⁶.

Algunas de estas lecturas únicas son omisiones sin relevancia: 3.12.3 ante μάλιστα om. I; 5.1.6 τὴν om. I⁵⁷, 5.7.1 καὶ (2) om. I y 5.7.9 καὶ om. I.

En otras ocasiones modifica ligeramente el texto transmitido en su

Biblioteca Marciana, J. Morelli identifica el códice del que Estienne toma su lectura con Venezia, Biblioteca Marciana, gr. 370, que consultó durante su visita a Venecia en 1555, y del manuscrito de la biblioteca del cardenal Grimani afirma que fue destruido por el fuego en alusión al incendio de 1687 (véase J. Morelli, *Bibliotheca regiae diui Marci Venetiarum custodis bibliotheca manuscripta graeca et latina*, Bassani 1802, I, 238-239, y Jackson, "A List", 164).

⁵⁴ Durante el siglo XV y XVI se hicieron en Italia numerosas copias de P o de su apógrafo M (véase *supra* y A. Manieri, *Pseudo-Dionigi di Alicarnasso. I discorsi per le feste e per i giochi (Ars Rhet. I e VII Us.-Rad.)*, Roma 2005, 61-63). Para la circulación de manuscritos de Dionisio de Halicarnaso en esta época, véase R.R. Bolgar, *The Classical Heritage and its Beneficiaries*, Cambridge 1958, 472-473, Santoro, 166 n. 2.

⁵⁵ Estienne, 57.

⁵⁶ Para este tipo de intervención en los textos clásicos véase, por ejemplo, R. Ribuli, *La collazione poliziana del Codice bembino di Terenzio*, Roma 1981 y, específicamente en relación a Musuro, Cavarzeran, 35.

⁵⁷ Κατὰ χάριν es una expresión muy habitual (cf. Pl. *Lg.* 740c, *Cod. Iust.* I 1.7.5; *LSJ* VI 2a).

antígrafo. Así ocurre en: 1.1.9 ε παιδευσίας I : ε παιδίας C edd. : ε παιδείας *ceteri*; 1.5.6 γ' I : τ' *ceteri*; 2.9.2 παιδῆ I : πεῑ *ceteri*; 5.1.7 γινώσκεσθαι I : νομίζεσθαι *ceteri*; 5.7.4 καὶ add. I *post* νεκα; y 5.7.12 μετὰ I : διὰ *ceteri*.

Entre las modificaciones que introduce hay que destacar aquellas en las que Musuro anticipa conjeturas que después defenderán editores posteriores, lo que ocurre en cuatro ocasiones:

1) 2.7.1: I es el único testimonio en el que presenta en su texto una lectura diferente al κάτερον presente en todos los códices, prefiriendo κατέρων, la misma modificación que después propuso en su edición H. Usener. Curiosamente ya el corrector de C escribió en el margen κατέρου, una conjetura aceptada por H. Estienne y, en tiempos recientes, por D.G. Battisti.

2) 2.8.6: Musuro completa la laguna que encuentra en H, presente también en D y E (ητορικὴν νεροι πολι[lac.]), con la conjetura πολιτικὴν, término que después sugirió H. Usener y que ha sido generalmente aceptado⁵⁸. El resto de los testimonios (P, M, V, C y s) presentan aquí ητορικὴν νεροι πολιτείαν.

3) 3.7.1: Musuro añade δὲ, una adición acertada que después introducirá también H. Estienne en su edición y que será aceptada de forma unánime.

4) 5.7.8: Anticipa de nuevo la corrección de H. Usener al optar por escribir λεληθότως en vez del transmitido λεληθότος.

Por último, en 5.2.6 su corrección coincide en gran medida con la conjetura de J.J. Reiske, aceptada después unánimemente: σεμνότητα Reiske : σεμνότητος I : μεσότητα *ceteri* (incluido s)⁵⁹.

⁵⁸ Usener también propuso escribir ητορείαν en vez del unánime ητορικὴν.

⁵⁹ Véase J.J. Reiske, "Ad opuscula Dionysii Halicarn. Rhetorica et critica annotata" en *Dionysii Halicarnassensis opera omnia*, Lipsiae 1774-77, V, 674.